

Rolyan® Hot and Cold Discrimination Kit:

A629-1 and A629-003



INDICATIONS

- For assessing temperature discrimination

PRECAUTIONS

- **Always check temperature of probe before applying it to the patient.**

INSTRUCTIONS FOR USE

The kit includes the following components:

- two double-insulated thermal cups
- four aluminum temperature probes with dial thermometers on top
- one dial thermometer without a probe

1. All of the thermometers should record the same temperature. If any of them needs

adjusting, turn the head of the dial clockwise to lower the temperature reading and counterclockwise to increase it.

2. As a general guideline, fill the thermal cups with cold and hot tap water and ice cubes as necessary until one reaches a cold temperature of 40°F or 4°C and the other reaches a hot temperature of 110°F or 43°C. The thermometer without a probe can be used to determine water temperature quickly and to monitor it.
3. Remove the stoppers from the holes in the lids and put the lids onto the cups. Insert two probes into each cup. When the probes

register the water temperature, they are ready to use.

4. Remove one probe from each thermal cup and wipe dry.
5. Touch patient alternately with hot and cold probes to test temperature discrimination.
6. When the temperature registered by the cold probe rises or the hot probe falls, the probes can be returned to the thermal cups and the second set used.

NEDERLANDS

Rolyan® set om warm en koud te onderscheiden

INDICATIES

- Ter bepaling van het onderscheidingsvermogen tussen warm/koud

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Altijd de temperatuur van de sonde controleren voor men deze op de patiënt aanbrengt.**

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De set bevat de volgende onderdelen:

- twee hittekomen met dubbele isolatie
- vier temperatuursondes uit aluminium met schaalthermometers bovenaan
- een schaalthermometer zonder sonde

1. Alle thermometers moeten de zelfde temperatuur meten. Als er één moet worden afgesteld, de kop van schaal naar rechts draaien om de temperatuuraflezing te verlagen en naar links om de aflezing te verhogen.
2. Als algemene richtlijn de hittekomen met koud en heet kraanwater vullen en met ijsblokjes, indien nodig, tot de temperatuur van ene kom is teruggebracht tot 4° C en de temperatuur van de andere is opgelopen tot 43° C. Men kan de thermometer zonder sonde gebruiken om de watertemperatuur snel te meten en in het oog te houden.
3. De stoppen uit de gaten in het deksel verwijderen en de deksels op de kommen

zetten. Twee sondes in elke kom aanbrengen. Als de sondes de watertemperatuur aangeven zijn ze klaar voor gebruik.

4. Een sonde uit elke hittekop verwijderen en droogwrijven.
5. De patiënt afwisselend aanraken met de hete en koude sonde om te testen op zijn/haar onderscheidingsvermogen voor warm of koud.
6. Als de door de koude sonde gemeten temperatuur stijgt of die van de hete sonde daalt, de sondes terugplaatsen in de hittekomen en de andere sondes gebruiken.

FRANÇAIS

Kit de discrimination chaud-froid Rolyan®

INDICATIONS

- Évaluation de la discrimination chaud-froid

PRÉCAUTIONS

- **Toujours vérifier la température de la sonde avant de l'appliquer sur le patient.**

MODE D'EMPLOI

Le kit comprend les éléments suivants :

- deux tasses thermiques à double isolation;
- quatre sondes de température en aluminium montées d'un thermomètre à cadran;
- un thermomètre à cadran seul.

1. Tous les thermomètres doivent donner la même température. Si l'un d'eux doit être

réglé, tourner la tête du cadran dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser la lecture ou dans le sens contraire pour l'augmenter.

2. À titre d'indication, remplir les tasses thermiques d'eau chaude et froide du robinet et de glaçons au besoin jusqu'à ce que l'une atteigne une température de 4 °C et l'autre de 43 °C. Le thermomètre sans sonde peut servir à déterminer rapidement la température de l'eau et à la surveiller.
3. Retirer les bouchons des orifices des couvercles et mettre les couvercles sur les tasses. Insérer deux sondes dans chacune.

Les sondes sont prêtes à utiliser dès qu'elles enregistrent la température de l'eau.

4. Retirer une sonde de chaque tasse et l'assécher.
5. Toucher le patient avec les sondes chaude et froide en alternance pour évaluer la discrimination chaud-froid.
6. Lorsque la température enregistrée par la sonde froide monte ou que celle de la sonde chaude baisse, on doit remettre les sondes dans les tasses thermiques et utiliser les deux autres.

DEUTSCH Rolyan® Heiß/Kalt-Test-Set

INDIKATIONEN

- Zur Beurteilung des Temperaturempfindungsvermögens

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Vor Anlegen an den Patienten stets die Temperatur des Fühlers prüfen.**

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Set enthält die folgenden Teile:

- Zwei Thermosbecher mit doppelter Isolierung
- Vier Aluminium-Temperaturfühler mit oben angebrachten Zeigerthermometern
- Ein Zeigerthermometer ohne Fühler

1. Alle Thermometer müssen dieselbe Temperatur anzeigen. Wenn ein Thermometer

eingestellt werden muß, den Zeigerkopf nach rechts drehen, um den angezeigten Temperaturwert zu verringern, und nach links drehen, um ihn zu erhöhen.

2. In der Regel werden die Thermosbecher mit kaltem und heißem Leitungswasser und nach Bedarf mit Eiswürfeln gefüllt, bis der kalte Becher eine Temperatur von 4 °C und der warme eine Temperatur von 43 °C erreicht. Das Thermometer ohne Fühler kann zur schnellen Ermittlung und Überwachung der Wassertemperatur verwendet werden.
3. Die Stöpsel aus den Öffnungen in den Deckeln ziehen und die Deckel auf die Becher setzen. In jeden Becher jeweils zwei Fühler legen. Wenn die Fühler die richtige

Wassertemperatur anzeigen, sind sie einsatzbereit.

4. Jeweils einen Fühler aus jedem Becher nehmen und trocken wischen.
5. Zur Prüfung der Temperaturwahrnehmung den Patienten abwechselnd mit dem heißen und kalten Fühler berühren.
6. Wenn die von dem Kaltfühler angezeigte Temperatur ansteigt bzw. die vom Heißfühler angezeigte Temperatur abfällt, können die Fühler wieder in die Thermosbecher gelegt und die beiden anderen Fühler verwendet werden.

ITALIANO

Kit per distinzione tra caldo e freddo Rolyan®

INDICAZIONI

- Per determinare la capacità di distinguere fra la sensazione di calore e di freddo

PRECAUZIONI

- **Verificare sempre la temperatura della sonda prima di applicarla al paziente.**

ISTRUZIONI PER L'USO

Il kit è costituito dai seguenti componenti:

- due coppette termiche con doppio isolamento;
- quattro sonde termiche in alluminio munite di termometri con quadrante sul lato superiore;
- un termometro con quadrante senza sonda.

1. Tutti i termometri devono registrare la stessa temperatura. Se fossero necessarie

regolazioni della temperatura, girare la testa del quadrante in senso orario per abbassare il valore della temperatura e in senso antiorario per aumentarlo.

2. In generale, si consiglia di riempire le coppette termiche con acqua di rubinetto fredda e calda e con cubetti di ghiaccio secondo le necessità, per portare la temperatura in uno dei recipienti a 4 °C e quella dell'altro recipiente a 43 °C. Il termometro privo di sonda può essere utilizzato per determinare velocemente la temperatura dell'acqua e per monitorarla.
3. Rimuovere i tappi dai fori praticati sui coperchi e porre i coperchi sulle coppette. Inserire due sonde in ciascuna coppetta.

Quando le sonde registrano la temperatura dell'acqua, sono pronte per l'uso.

4. Rimuovere una sonda da ciascuna coppetta termica e asciugarla.
5. Toccare il paziente alternativamente con una sonda calda e con una fredda per verificare la capacità di distinzione fra caldo e freddo.
6. Quando la temperatura registrata dalla sonda fredda aumenta o quando la temperatura della sonda calda si abbassa, immergere le sonde nelle coppette termiche e utilizzare le altre due.

ESPAÑOL

Kit de discriminación de frío y calor Rolyan®

INDICACIONES

- Para evaluar la discriminación de temperatura

PRECAUCIONES

- **Verifique siempre la temperatura de la sonda antes de aplicarla al paciente.**

INSTRUCCIONES DE USO

El kit incluye los siguientes componentes:

- Dos jarros térmicos con doble aislación
- Cuatro sondas de aluminio para temperatura con termómetros con dial en la parte superior
- Un termómetro con dial sin sonda

1. Todos los termómetros deben indicar la misma temperatura. Si alguno de ellos

requiere ajuste, gire la cabeza del dial en el sentido horario para disminuir la temperatura y en sentido antihorario para incrementarla.

2. Como guía general, llene las jarras térmicas con agua corriente fría y caliente y cubos de hielo, hasta que una alcance la temperatura fría de 4 °C o 40 °F y la otra la temperatura caliente de 43 °C o 110 °F. El termómetro sin sonda se puede utilizar para determinar y controlar rápidamente la temperatura del agua.
3. Saque los tapones de los orificios de las tapas y coloque éstas en las jarras. Inserte dos sondas en cada jarra. Cuando las sondas

indican la temperatura del agua, ya están listas para ser empleadas.

4. Saque una sonda de cada jarro térmico y séquelas.
5. Toque al paciente alternadamente con las sondas caliente y fría para probar la discriminación de temperatura.
6. Cuando aumenta la temperatura registrada por la sonda fría o cae la indicada por la sonda caliente, las sondas se pueden volver a colocar en los jarros térmicos y en su reemplazo utilizar el segundo juego.



Distributed by:
Patterson Medical
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001
Toll-Free Fax: 877-566-8611

Authorized European Representative
Patterson Medical, Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784